








 HE KOHATU
 WHAKAMAHARATANGA TENEI
 → KIA ←
TE RAPIHANA -
HAWAIKIRANGI
 I MATE 30. OKETOPA 1919
 ONA TAU 60.
 KO TETAHI TENEI O NGA KAWAI
 RANGATIRA I HEKE IHO I A
 TE WHATIAPITI ME KAHUNGU.
 HE WOKIPUNA KIA PUHARA O
 HERETAUNGA ME PITIERA KOPU
 O TE WAIRDA.

This
 Monument was erected
 to
 the memory of
TE RAPIHANA -
HAWAIKIRANGI
 DIED 30th OCTOBER 1919
 AGED 60 YEARS.
 HE WAS ONE OF THE WORTHY SONS
 OF AN ILLUSTRIOUS LINE OF CHIEFS
 BEING A DESCENDANT OF
 TE WHATIAPITI AND KAHUNGU
 HE WAS A GRAND SON OF
 PUHARA OF HAWKES BAY
 AND PITIERA KOPU OF WAIRDA.
 HE WAS LOYAL TO HIS ELDERLY WORKERS
 FOR THE WELFARE OF THE PEOPLE
 AND THE GOD OF HIS COUNTRY.

I O TONU IA KI RARO I NGA KAUMATUA MO NGA
 TIKANGA MARAE ME NGA MAHI NUNUI O TE MOTU.
 IA ANA KUPU OHAKI TENDI E AKU WHAKAUNGA
 KIA MAU KI TE WHAKAPONO. KO TE ATUA TO TATOU
 PIRINGA ME TO TATOU PA KANA HE KAI AWHINA E
 TINO TATA ANA I NGA WA O TE HE.

HIS LAST WORDS TO HIS PEOPLE WERE -
 CLING TO THE FAITH. THE LORD IS OUR REFUGE AND
 STRENGTH, THE VERY PRESENT HELP IN TIME OF
 TROUBLE.
 FAREWELL, O UR FATHER.

HAERE RA E TE MATUA ME TE AROHA.
 NA O TAMARIKI
 ME TOU HOA PONO.
 ERRECTED BY HIS CHILDREN AND WIDOW.